

Entwicklungsvision
Vision de développement

3Land

ABSICHTSERKLÄRUNG DÉCLARATION D'INTENSIONS



Kanton Basel-Stadt (CH)



Ville de Huningue (F)



Stadt Weil am Rhein (D)

Absichtserklärung

Déclaration d'intentions

zwischen
entre

dem Kanton Basel-Stadt,

le canton de Bâle-Ville,

der Stadt Hünigen

la ville de Huningue

und

et

der Stadt Weil am Rhein

la ville de Weil am Rhein

**über die Entwicklung des Gebiets um das Dreiländereck
zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke („3Land“)**

**au sujet du développement du secteur dit du « Dreiländereck » situé
entre les ponts du Palmrain et du Dreirosen („3Land“)**

Urbanes 3Land

Der Kanton Basel-Stadt sowie die Städte Huningue und Weil am Rhein (Planungspartner) wollen den Stadtraum entlang des Rheins rund um das Dreiländereck zu einer urbanen Teilstadt innerhalb der trinationalen Agglomeration Basel entwickeln (Perimeter siehe beiliegende Karte)

3Land urbain

*Le canton de Bâle-ville en association avec les communes de Huningue et de Weil-am-Rhein souhaite développer le long du Rhin, dans le secteur du Dreiländereck, un nouveau quartier urbain installé au coeur de l'Agglomération Trinationale de Bâle.
(cf. périmètre indiqué sur la carte jointe)*

Planungsvereinbarung

Hierzu werden die Planungspartner eine Planungsvereinbarung inklusive einer Finanzierungsregelung ausarbeiten, auf Basis derer die Fortsetzung der bisher informellen Zusammenarbeit als formelle gemeinsame „Entwicklungsplanung“ fortgesetzt wird.

Convention de planification

Afin de concrétiser ce projet les trois partenaires œuvreront à la mise en place d'une planification commune y compris l'acceptation d'un plan de financement sur la base des travaux menés actuellement dans un cadre informel. Il s'agira d'établir in fine un projet de développement ayant un caractère conventionnel.

Win-win-Situation

Eine gemeinsame Entwicklung des grenzüberschreitenden Raums soll zu einem städtebaulichen, wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Mehrwert gegenüber nicht abgestimmter Entwicklungen führen (Win-win-Situation für alle Partner).

Situation gagnant - gagnant

*Le développement commun de cet espace transfrontalier doit susciter pour tous une réelle plus-value en matière sociale, urbaine, économique et environnementale.
(Situation de Win-win pour toutes les villes)*

Trinationaler Masterplan

Ergebnis der Entwicklungsplanung soll ein gemeinsamer trinationaler Masterplan sein, der die räumliche Umsetzung von noch zu vereinbarenden Zielen und Massnahmen konkretisiert. Die Planungspartner verabschieden den trinationalen Masterplan gemeinsam als behördenverbindliche Anweisung auf exekutiver Ebene. Eine mögliche Unterstützung durch die IBA wird von den Planungspartnern begrüsst.

Masterplan trinational

Les résultats de cette planification doivent aboutir à un Masterplan trinational commun dont la mise en œuvre devra se concrétiser par des objectifs et des mesures concrètes. Les villes concernées adopteront collégalement ce Masterplan trinational. Ce document aura une valeur officielle et liera les partenaires. Les partenaires de la planification saluent la possible assistance de l'IBA.

Planungsinstrumente

Auf Basis des trinationalen Masterplans verankern die Planungspartner die notwendigen Massnahmen jeweils länderspezifisch in den geeigneten kommunalen und regionalen Planungsinstrumenten.

Instruments de planification

Les villes concernées prendront les mesures nécessaires au niveau des instances de planification communales et régionales tout en se conformant aux dispositions édictées par le Masterplan trinational et en respectant les spécificités de chacun.

Projektorganisation

Die Planungspartner setzen eine gemeinsame Projektorganisation zur Steuerung und Erarbeitung des trinationalen Masterplans sowie der gegenseitigen Koordination und Projektbegleitung ein. Die Gremien aller Ebenen werden trinational besetzt.

Organisation du projet

Les partenaires mettront en place une organisation commune afin d'assurer la conduite et l'élaboration du Masterplan trinational puis une coordination et un suivi de projet mutualisé. Chaque assemblée ainsi créée aura des représentants issus trois pays.

Zeitrahmen

Die Planungsvereinbarung wird bis Ende 2011 unterzeichnet. Der trinationale Masterplan soll bis 2012 vorliegen. Erste Umsetzungen sind bis spätestens 2015 vorgesehen.

Cadre de temps

La convention de planification sera signée pour fin 2011. Le Masterplan trinational devra être présente pour 2012. Les premières sorties opérationnelles sont prévues pour 2015 au plus tard.

Für den Kanton Basel-Stadt



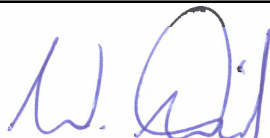
Dr. Hans-Peter Wessels

Pour la ville de Huningue



Maire Jean-Marc Deichtmann

Für die Stadt Weil am Rhein



Oberbürgermeister Wolfgang Dietz

Planungsperimeter „3Land“ mit Entwicklungsgebieten (gelb),
Betrachtungspersimeter (grau)
Périmètre de planification avec zones de transformation (jaune),
Périmètre de considération (gris)

